


---



**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO  
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO  
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO  
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

## ENGLISH

### DESCRIPTION

The unit can be found in filtering hoods or in exhaust hoods. In the **Filtering** hoods (Fig. 1) the air and steam taken up by the unit are purified with charcoal filter and returned to the environment through the aeration grids on the side of the flue. **WARNING:** When using filtering hoods, both charcoal filter and an air baffle (A) must be used. Located in the lower part of the flue, this baffle recycles the air to the environment. The charcoal filter is not supplied. In the **Exhaust** hoods (Fig. 2) an exhaust duct conveys the steam and cooking odors directly outside through the wall/ceiling. Therefore they do not require charcoal filter.

### INSTALLATION

To facilitate installation, before starting remove the **grease filter/s**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig. 3).

**Installation on the wall** (Fig. 4): Using the special drilling template, drill the required holes in the wall. As previously specified in the chapter "Warning" remember there must be a minimum of 650 mm between the bottom edge of the hood and the stop of the stove. Secure the metal bracket (B) to the wall using the screws and plugs (bracket, screws and plugs are all supplied with the unit). Use the 2 triangles cut into the bracket to position it precisely along the vertical axis of the hood. Then set the hood onto the bracket. Adjust the horizontal position, shifting the hood to the right or left as needed lining it up with the wall units. Once regulation has been completed, finish securing the hood with 2 more screws (M): mark the points for the 2 holes on the wall, remove the hood and drill (8mm diameter holes); then use the plugs and screws to complete installation.

**Installation with rear panel** (Fig. 5): The rear panel is positioned at the top of the stove, flush against the wall. Rest the lower edge of the panel behind the stove and anchor the upper edge to the wall using the two holes found on the panel. Insert the screws and plugs provided (A). The unit is secured to the rear panel as though it were being installed on the wall: use the supplied metal bracket (B) and the screws and plugs supplied with the panel.

**Mount the plate of the electrical system** fixing it with 3 screws and 2 metal washers (Fig. 6).

#### Securing the extension flues:

Basic installation requirements:

- Set the electrical power supply within the space covered by the decorative flues.
- If your unit is installed in an Exhaust hood, prepare the air exhaust hole.

When installing exhaust hoods, to achieve the best possible conditions use an **air exhaust pipe** that: is as short as possible, has a minimum of curves (maximum angle: 90°), is made of a material that complies with the standards (which vary from nation to nation) and iv) is smooth on the inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe section (diameter: 150mm).

Place bracket (W) 50 mm from the ceiling and position this on the vertical of your hood, with the aid of the notches on the centre of the bracket (Fig. 7); using a pen, mark the 2 holes on the wall and then make the holes and fit the screw anchors provided and proceed to secure the bracket using the 2 screws (provided).

**Exhaust hoods:** connect the disposal duct to the air evacuation pipe of the hood; use a flexible pipe and lock it to the air evacuation pipe of the hood with a metal hose clamp (pipe and clamp are not provided). Make all power connections to the hood by means of the power cable. Take 2 assembled flues and place these on the upper surface of the hood. Raise the upper flue as far as the ceiling and secure it to the bracket using the 2 screws (Fig.8).

**Filtering hood:** make all power connections to the hood using the power cable. Fasten the air baffle to the lower flue as shown in Figure 9, using the 2 screws. Take 2 assembled flues and place these on the upper surface of the hood. Raise the upper flue as far as the ceiling and secure it to the bracket using the 2 screws (Fig.8). Install the charcoal filter by pressing the 2 tabs on the filter down into the special housing (Fig. 10) and rotating upward.

### OPERATION

#### Commands (Fig. 11):

**Button A** = light button. **Button B** = first speed motor ON/OFF button. **Button C** = second speed button. **Button D** = third speed button. **E** = motor on light.

Pay special attention to the **grease filters**: the grease filters must be replaced periodically: exactly how often depends on use (at least once every other month). To remove the filter: push inward on the clamp at the handle and pull the filter downward. Wash out the filter by hand or in the dishwasher using a neutral soap.

**Replacing the charcoal filter:** If the unit is a filtering hood, the charcoal filter must be replaced: to remove them press inward on the clamp (Fig. 10) and rotate the filter downward until the 2 tabs can be removed from the housing. the charcoal filters must be replaced according to use: on the average once every 6 months.

**Lighting:** to change the **halogen bulbs** open the cover levering from the proper slots (Fig. 12). Replace with bulbs of the same type.

# DEUTSCH

## BESCHREIBUNG

Das Gerät kann in Umluftversion und in Abluftversion geliefert werden. In der **Umluftversion** (Abb. 1) werden die durch das Gerät geleitete Luft und der Dampf durch Kohlefilter gereinigt und dann über die seitlichen Lüftungsgitter der Haube wieder in Zirkulation gebracht. **ACHTUNG:** Bei Verwendung der Umluftversion sind ein Kohlefilter und ein Luftableitblech (A) notwendig, das in den unteren Teil des Rohrs eingebaut wird und ein erneutes Einleiten der Abluft in den Raum ermöglicht. Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert. In der **Abluftversion** (Abb. 2) werden die Dämpfe und Küchengerüche direkt über eine Evakuationsöffnung in der Wand oder Decke nach außen abgezogen. Daher sind keine Kohlefilter notwendig.

## INSTALLATION

Vor den Montageoperationen muß/müssen zur leichteren Handhabung des Geräts der/die **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3).

**Befestigung an der Wand** (Abb. 4): Bohren Sie mit der mitgelieferten Bohrschablone die Löcher an den jeweiligen Stellen an der Wand. Wie bereits im Kapitel "Montage und Gebrauchsanweisung" beschrieben ist darauf zu achten, daß der Abstand zwischen dem unteren Rand der Haube und der Kochfläche mindestens 650 mm beträgt.

Den Metallbügel (B) mit Schrauben und Dübeln (Bügel, Schrauben und Dübel werden mitgeliefert) befestigen. Benutzen Sie die beiden auf dem Bügel ausgesparten Dreiecke, um diesen ganz in Richtung auf die Längsachse der Haube hin auszurichten. Dann die Haube mit dem Bügel verhaken. Die horizontale Position regulieren, indem die Haube in Übereinstimmung mit der Anordnung der Hängeschränke nach rechts oder nach links verschoben wird. Nach erfolgter Regulierung wird die Haube definitiv mit 2 Schrauben (M) befestigt; Markieren Sie die 2 zu bohrenden Löcher auf der Wand, entfernen Sie die Haube und bohren Sie (Durchmesser 8mm); benutzen Sie dann zur definitiven Befestigung die mitgelieferten Dübel.

**Befestigung mit der Rückwand** (Abb.5): Die Rückwand wird in Höhe der Kochfläche an der Wand angebracht. Die Unterseite der Rückwand hinter die Kochfläche stellen und den oberen Rand über die beiden speziell auf der Wand vorgesehenen Löcher mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln (A) befestigen. Die Befestigung des Geräts an der Rückwand erfolgt genauso wie die Befestigung an der Wand unter Einsatz des mitgelieferten Metallbügels (B) und der mit der Rückwand gelieferten Schrauben und Dübel.

**Die Platte der elektrischen Anlage anbringen** und mit 3 Schrauben und 2 Unterlegscheiben aus Metall befestigen (Abb.6).

**Befestigung der Teleskoprohre:** Wichtige Montagevoraussetzungen: – Die Stromversorgung im dekorativen Rohr unterbringen. – Wird ein Gerät in Abluftversion installiert, ist eine Luftaustrittsöffnung vorzusehen.

Zum Erzielen optimaler Bedingungen für die Abluftversion ist ein **Luftaustrittsrohr** zu benutzen, das über die unbedingt erforderliche Mindestlänge, eine möglichst geringe Krümmungszahl (maximaler Krümmungswinkel von 90°), ein genormtes Material (gemäß dem Herkunftsland) und eine möglichst glatte Innenfläche verfügt. Außerdem wird von drastischen Querschnittänderungen abgeraten (Durchmesser 150 mm).

Positionieren Sie die Halterung (W) 50 mm von der Decke entfernt, vertikal oberhalb der Haube unter Zuhilfenahme der Schlitzes in der Mitte der Halterung (Abb. 7). Markieren Sie mit einem Filzstift die beiden Bohrlöcher an der Wand. Führen Sie die Bohrungen aus und stecken Sie die mitgelieferten Dübel in die Bohrlöcher. Befestigen Sie die Halterung mit den beiden mitgelieferten Schrauben.

Abluftversion: Das Luftabführrohr an die Austrittsöffnung der Haube anschließen; dazu einen Schlauch verwenden und ihn an der Luftaustrittsöffnung der Haube mit einer Metallschelle befestigen (Schlauch und Schelle werden nicht mitgeliefert). Schließen Sie die Haube mittels Stromkabel an die Stromversorgung an. Legen Sie die beiden vormontierten Rohre auf den vorderen Teil der Haube. Heben Sie das obere Rohr bis zur Decke an und bestigen Sie es mittels 2 Schrauben an der Halterung (Abb. 8).

Umluftversion: Schließen Sie die Haube mittels Stromkabel an die Stromversorgung an. Befestigen Sie das Ableitblech an dem unteren Rohr wie in Abbildung 9 gezeigt. Benutzen Sie hierzu 2 Schrauben. Legen Sie die beiden vormontierten Rohre auf den vorderen Teil der Haube. Heben Sie das obere Rohr bis zur Decke an und bestigen Sie es mittels 2 Schrauben an der Halterung (Abb. 8).

Installieren Sie die Kohlefilter und fügen Sie die beiden Filterzungen in den Sitz ein (Abb. 10), indem Sie sie nach oben drehen.

## FUNKTIONSWEISE

**Bedienung (Abb. 11):**

**Schalter A:** Beleuchtung.

**Schalter B:** Ein- (erste Betriebsstufe), Aus- Schalter.

**Schalter C:** zweite Betriebsstufe.

**Schalter D:** dritte Betriebsstufe.

**Schalter E:** Motorkontrolleuchte.

Mit besonderer Sorgfalt sind die **Fettfilter** zu behandeln: Der Fettfilter ist periodisch in Abhängigkeit vom Gebrauch (mindestens jedoch alle zwei Monate) zu ersetzen. Entfernung des Filters: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach

innen drücken und den Filter nach unten ziehen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen.

**Ersatz der Kohlefilter:** Wird ein Gerät in Umluftversion eingesetzt, so müssen die Kohlefilter ersetzt werden: Den Festhalter nach innen drücken (Abb. 10) und nach unten drehen, bis die beiden Filterzungen aus ihrem Sitz entfernt werden können. Die Kohlefilter je nach Benutzung ersetzen; in der Regel alle 6 Monate.

**Beleuchtung:** Um Halogenlampen zu ersetzen, den Deckel durch Einwirken auf den passenden Schlitz öffnen (Abb. 12). Mit Lampen derselben Art ersetzen.

## FRANCAIS

### DESCRIPTION

L'appareil peut être en version recyclage ou en version aspirante. Dans la version **Recyclage** (Fig. 1), l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par le filtre à charbons et remis en circulation à travers les grilles latérales d'aération du tuyau. ATTENTION: Pour la version Recyclage utiliser le filtre à charbons et un déflecteur (A) placé dans la partie basse du conduit permettant la circulation de l'air dans le local. Le filtre à charbons n'est pas fourni. Dans la version **Aspirante** (Fig. 2), les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers la paroi/plafond. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser le filtre à charbons.

### INSTALLATION

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez les **filtres à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3).

**Fixation murale** (Fig. 4): En utilisant le gabarit de perçage spécial faites les trous dans le mur. Comme indiqué au chapitre «Attention», ne pas oublier que la distance entre le bord inférieur de la hotte et le plan de cuisson doit être au minimum de 650 mm. Fixer le support métallique (B) au mur à l'aide des vis et des chevilles (support, vis et chevilles sont fournis en équipement). Utiliser les deux petits triangles découpés sur le support afin de le placer exactement le long de l'axe vertical de la hotte. Ensuite, accrocher la hotte au support. Régler la position horizontale de l'appareil en déplaçant la hotte vers la droite ou vers la gauche suivant les exigences d'alignement des meubles suspendus. Après avoir réglé, fixer définitivement la hotte à l'aide de 2 autres vis (M): tracer sur le mur l'emplacement des 2 trous à percer, décrocher la hotte et percer les trous (diamètre 8 mm) ; ensuite utiliser les chevilles et les vis fournies en équipement pour la fixation définitive.

**Fixation avec panneau arrière** (Fig. 5): Le panneau arrière sera placé contre le mur, dans la partie supérieure de la table de cuisson. Appuyez le bord inférieur du panneau derrière la table de cuisson et ancrez le bord supérieur au mur par les deux trous prévus dans le panneau, en y introduisant les vis et les chevilles fournis (A). La fixation de l'appareil au panneau arrière a lieu de la façon que la fixation murale, en utilisant le support métallique fourni en équipement (B), ainsi que les vis et les chevilles fournies avec le panneau.

**Monter la plaque de l'installation électrique** en la fixant avec 3 vis et 2 rondelles métalliques (Fig. 6).

#### Fixation des tuyaux télescopiques:

Conditions essentielles pour le montage: – Prévoyez l'alimentation électrique à l'intérieur du tuyau télescopique. – Si l'appareil doit être installé en version Aspirante, prévoir le trou d'évacuation de l'air.

Pour obtenir des conditions optimales, vous devez, pour ce qui concerne la version aspirante, employer un **tuyau d'évacuation** qui ait: une longueur suffisante, le moins de courbes possible (l'angle maximum des courbes ne doit pas dépasser 90°), soit fait d'une matière approuvée par la loi (qui peut varier selon les États), partie interne la plus lisse possible. De plus, nous vous conseillons d'éviter des changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé: 150 mm). Posez le support (W) à 50 mm du plafond et placez-le à la verticale de votre hotte en vous aidant des encoches se trouvant au centre du support (Fig. 7); à l'aide d'un crayon marquez les 2 trous sur la paroi, puis percez et introduisez les chevilles qui sont fournies en équipement et fixez le support en utilisant les 2 vis (fournies).

**Version aspirante:** raccordez le conduit pour l'évacuation de l'air à la bouche de sortie de l'air de la hotte; utilisez un tuyau souple et bloquez-le sur la bouche de sortie de l'air de la hotte à l'aide d'un collier métallique (le tuyau et le collier ne sont pas fournis). Effectuez le branchement électrique de la hotte à l'aide du câble d'alimentation. Prendre les 2 tuyaux ensemble et les poser sur la partie supérieure de la hotte. Soulevez le tuyau supérieur jusqu'au plafond et fixez-le au support à l'aide des 2 vis (Fig. 8).

**Version recyclage:** effectuez le branchement électrique de la hotte à l'aide du câble d'alimentation. Fixez le déflecteur d'air au tuyau inférieur comme indiqué à la Figure 9, en utilisant 2 vis. Prenez les 2 tuyaux ensemble et posez-les sur la partie supérieure de la hotte. Soulevez le tuyau supérieur jusqu'au plafond et fixez-le au support à l'aide des 2 vis (Fig. 8). Installer le filtre à charbon en enfilant les 2 languettes du filtre dans le logement prévu à cet effet (Fig. 10) et en le faisant tourner vers le haut.

### FONCTIONNEMENT

**Commandes (Fig. 11):**

**Touche A:** touche d'éclairage. **Touche B:** touche ON/OFF moteur 1e vitesse.

**Touche C:** touche 2e vitesse. **Touche D:** touche 3e vitesse. **E:** voyant lumineux de fonctionnement du moteur.

Prêter une attention particulière aux **filtres à graisse**: les filtres à graisse doit être remplacés périodiquement, en fonction de l'utilisation (au moins tous les deux mois). Pour enlever le filtre: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas. Laver les filtres avec une lessive neutre, à la main ou dans le lave-vaisselle.

**Remplacer le filtre à charbons**: si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer le **filtre à charbons**: pour les sortir pousser le loquet de blocage vers l'intérieur (Fig. 10) et tourner le filtre vers le bas de manière à retirer les 2 languettes de leur logement. Vous devrez remplacer le filtre à charbon en fonction de l'utilisation, en moyenne tous les 6 mois.

**Eclairage**: pour remplacer les lampes halogènes, ouvrez le couvercle en faisant levier grâce aux fissures prévues à cet effet (Fig. 12). Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques.

## ITALIANO

### DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere in versione filtrante o in versione aspirante. Nella versione **Filtrante** (Fig.1) l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dal filtro al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette laterali di areazione del camino. **ATTENZIONE**: Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare il filtro al carbone ed un deflettore aria (A) che, posto nella parte inferiore del tubo, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente. Il filtro al carbone non è in dotazione. Nella versione **Aspirante** (Fig. 2) i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione, attraverso la parete/soffitto. Pertanto non è più necessario l'uso del filtro carbone.

### INSTALLAZIONE

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire il **filtro/antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3).

**Fissaggio a muro** (Fig. 4): Usando l'apposita maschera di foratura praticare sulla parete i fori indicati nella stessa. Come già specificato nel capitolo "Avvertenze", tenere presente che la distanza tra il bordo inferiore della cappa ed il piano cottura deve essere min 650 mm. Fissare la staffa metallica (B) alla parete tramite le viti e i tasselli (staffa, viti e tasselli sono in dotazione). Utilizzare i 2 triangolini ritagliati sulla staffa per posizionarla esattamente lungo l'asse verticale della cappa. Agganciate quindi la cappa alla staffa. Regolare la posizione orizzontale spostando la cappa a destra o a sinistra secondo le esigenze di allineamento ai pensili. A regolazione avvenuta, fissare la cappa definitivamente con altre 2 viti (M): segnare sul muro i 2 fori da fare, sganciare la cappa ed effettuare i fori segnati (diametro 8mm); utilizzare poi i tasselli e le viti in dotazione per il fissaggio definitivo.

**Fissaggio con pannello posteriore** (Fig.5): Il pannello posteriore sarà posizionato a parete nella parte superiore del piano cottura. Appoggiate il bordo inferiore del pannello dietro al piano cottura ed ancorate il bordo superiore alla parete tramite i due fori appositamente previsti sul pannello, inserendo le viti e i tasselli in dotazione (A). Il fissaggio dell'apparecchio al pannello posteriore avviene in maniera analoga al fissaggio a muro, utilizzando la staffa metallica in dotazione (B) e le viti e i tasselli a corredo del pannello.

**Montare la piastra dell'impianto elettrico** fissandola con 3 viti e 2 rondelle metalliche (Fig. 6).

#### Fissaggio dei tubi telescopici:

Requisiti essenziali per il montaggio: – Predisporre l'alimentazione elettrica entro l'ingombro del tubo decorativo; – Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante, predisporre il foro evacuazione aria.

Per ottenere condizioni ottimali nelle versioni aspiranti, utilizzare un **tubo evacuazione aria** che abbia: lunghezza minima indispensabile, minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°), materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato), lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro: 150 mm).

Appoggiare la staffa (W) a 50 mm dal soffitto e posizionarla sulla verticale della vostra cappa aiutandovi con gli intagli presenti al centro della staffa (Fig. 7); con un pennarello segnate i 2 fori sulla parete, poi effettuate i fori inserendovi i tasselli in dotazione e procedere al fissaggio della staffa utilizzando 2 viti (in dotazione).

Versione aspirante: collegare il condotto per lo scarico dell'aria con la bocca uscita aria della cappa; utilizzare un tubo flessibile e bloccarlo alla bocca uscita aria della cappa con una fascetta metallica (tubo e fascetta non sono in dotazione). Effettuare il collegamento elettrico della cappa mediante il cavo di alimentazione. Prendere i 2 tubi assiemati ed appoggiarli sulla parte superiore della cappa. Sollevare il tubo superiore fino al soffitto e fissarlo alla staffa mediante 2 viti (Fig. 8).

Versione filtrante: effettuare il collegamento elettrico della cappa mediante il cavo di alimentazione. Fissare il deflettore aria al tubo inferiore come illustrato nella Figura 9, utilizzando 2 viti. Prendere i 2 tubi assiemati ed appoggiarli sulla parte superiore della cappa. Sollevare il tubo superiore fino al soffitto e fissarlo alla staffa mediante 2 viti (Fig.8). Installare il filtro al carbone infilando le 2 linguette del filtro nell'apposita sede (Fig. 10) e facendolo ruotare verso l'alto.

## FUNZIONAMENTO

### Comandi (Fig. 11):

**Tasto A:** accende/spigne le luci.

**Tasto B:** Tasto accensione ON/OFF motore alla I velocità.

**Tasto C:** tasto II velocità.

**Tasto D:** tasto III velocità.

**E:** spia di funzionamento del motore.

Una cura particolare va rivolta ai **filtri antigrasso**: il filtro antigrasso deve essere sostituito periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Per togliere il filtro: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3). Lavate i filtri con detersivo neutro.

**Sostituzione filtro carbone:** Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone: per disinserirlo spingere il fermo verso l'interno (Fig. 15) e ruotare il filtro verso il basso fino a togliere le 2 linguette dalle loro sedi. Sostituire il filtro carbone in rapporto all'uso, mediamente ogni 6 mesi.

**Illuminazione:** per sostituire le lampade alogene aprire il coperchio facendo leva sulle apposite fessure (Fig. 12). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

## ESPAÑOL

### DESCRIPCIÓN

El aparato tiene 2 versiones: versión filtrante y versión aspirante. En la versión **Filtrante** (Fig. 1) el aire y los vapores que llegan del aparato, son depurados por el filtro de carbón y vuelto a poner en circulación en el ambiente a través de las rejillas laterales de ventilación de la chimenea. **ATENCIÓN:** cuando se usa la versión filtrante hay que utilizar el filtro de carbón y un deflector de aire A (colocado en la parte inferior del tubo) que permita la recirculación del aire en el ambiente. El filtro de carbón no viene adjunto. En la versión **Aspirante** (Fig. 2) los vapores y los olores de la cocina son dirigidos directamente hacia el exterior, mediante un conducto de evacuación, a través de la pared/techo. Por este motivo no es necesario el uso del filtro de carbón.

### INSTALACIÓN

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten el/los **filtro/s antigrasa**: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 3).

**Sujeción a la pared** (Fig. 4): Usando la plantilla de montaje, hagan en la pared los agujeros indicados en la misma. Como ya se ha especificado antes en el capítulo de "Advertencia", no olviden que la distancia entre el borde inferior de la campana extractora y la encimera debe ser como mínimo de 650 mm. Fijen el estribo metálico (B) a la pared con los tornillos y tacos (el estribo, los tornillos y los tacos vienen de fábrica). Utilicen los 2 triángulos cortados en el estribo para colocarlo exactamente a lo largo del eje vertical de la campana extractora. Enganchen la campana extractora al estribo. Regulen la posición horizontal desplazando la campana extractora hacia la derecha o hacia la izquierda en base a las exigencias de alineación de los muebles de colgar. Una vez concluida la regulación, sujeten la campana extractora definitivamente con otros 2 tornillos (M): indiquen en la pared los 2 agujeros que hay que hacer, desenganchen la campana extractora y hagan los agujeros indicados previamente (diámetro 8 mm); utilicen luego los tacos y los tornillos que se entregan para fijarla definitivamente.

**Sujeción con panel trasero** (Fig. 5): El panel trasero se colocará en la pared en la parte de arriba de la encimera. Apoyen el borde inferior del panel detrás de la encimera y sujeten el borde superior a la pared mediante los dos agujeros a tal efecto que tiene el panel, introduciendo los tornillos y los tacos que se entregan con el conjunto (A). La sujeción del aparato al panel tiene lugar de manera similar a la sujeción a la pared, utilizando el estribo metálico que se entrega con el aparato (B) y los tornillos y los tacos que vienen con el panel.

**Montar la placa del sistema eléctrico** fijándola mediante tres tornillos y dos arandelas metálicas (Fig. 6).

#### Sujeción de los tubos telescópicos:

Requisitos esenciales para el montaje: –Pre-disponer la alimentación eléctrica dentro del espacio que ocupa el tubo decorativo; – Si su aparato debe ser instalado en versión Aspirante hay que preparar el orificio de evacuación del aire. Para obtener las condiciones óptimas en las versiones aspirantes hay que utilizar un **tubo de salida del aire** que tenga las siguientes características: un largo mínimo indispensable, el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°), material aprobado conforme a las normativas (en base al País en cuestión) y el lado interior lo más liso posible. Asimismo les aconsejamos que eviten cambios drásticos de sección del tubo (diámetro: 150 mm).

Colocar el soporte (W) a 50 mm del techo y posicionarlo en la vertical de la campana ayudándose con las hendiduras presentes en el centro del soporte (Fig. 7); con un rotulador marcar los puntos para los dos agujeros a practicar en la pared; a continuación practicar los agujeros, insertar los tacos adjuntos y proceder a fijar el soporte utilizando dos tornillos (adjuntos).

**Versión aspirante:** conectar el conducto de evacuación del aire con la salida del aire de la campana; utilizar un tubo flexible, trabándolo en la boca de salida del aire de la campana mediante una abrazadera metálica (el tubo y la abrazadera no están incluidos en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica de la campana mediante el cable de alimentación. Tomar los dos tubos unidos y apoyarlos en la parte superior de la campana. Elevar el tubo superior hasta el techo y fijarlo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 8).

**Versión filtrante:** efectuar la conexión eléctrica de la campana mediante el cable de alimentación. Fijar el deflector aire al tubo inferior de la manera ilustrada en la Figura 9, utilizando dos tornillos. Tomar los dos tubos unidos y apoyarlos en la parte superior de la campana. Elevar el tubo superior hasta el techo y fijarlo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 8).

Instalen el filtro de carbón introduciendo las dos lengüetas del filtro en el alojamiento a tal efecto (Fig. 10) y haciendo que gire hacia arriba.

## FUNCIONAMIENTO

**Mandos (Fig. 11):**

**Botón A:** botón encendido luz.

**Botón B:** botón encendido ON/OFF motor en la velocidad.

**Botón C:** botón II velocidad.

**Botón D:** botón III velocidad.

**E:** piloto luminoso de funcionamiento del motor.

Los **filtros antigrasa** requieren un cuidado particular: los filtros antigrasa deben ser cambiados periódicamente con relación al uso (por lo menos cada dos meses). Para quitar el filtro: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo. Laven los filtros con detergente neutro a mano o en el lavavajillas.

**Cambio del filtro de carbón:** Cuando se usa el aparato con la versión filtrante, hay que cambiar el filtro de carbón: para sacarlos empujen el retén hacia dentro (Fig. 10) y giren hacia abajo el filtro hasta que las dos lengüetas salgan de sus alojamientos. Cambiar los filtros de carbón con relación al uso, más o menos cada 6 meses.

**Iluminación:** para cambiar las lámparas halógenas, abra la tapa haciendo palanca sobre las hendiduras apropiadas (Fig. 12). Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo.

## PORTUGUÊS

### DESCRIÇÃO

Este aparelho existe em duas versões, uma versão filtrante e uma versão aspirante. Na versão **filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores captados pelo aparelho são filtrados pelo filtro de carvão, após o que o ar, depois de assim limpo, é novamente reposto em circulação no ambiente através das pequenas grelhas laterais de arejamento de que a conduta de evacuação dispõe. **ATENÇÃO:** No caso de utilizar a versão filtrante, terá de utilizar o filtro de carvão e um deflector do ar (A) que, instalado na parte inferior do tubo, permita a recirculação do ar para o ambiente. Os filtros de carvão não são fornecidos juntamente com o aparelho. Na versão **aspirante** (Fig. 2), os vapores e os odores da cozinha são directamente transportados para o exterior, através de uma conduta de evacuação, através da parede/do tecto. Assim sendo, deixa de ser necessário utilizar o filtro de carvão.

### INSTALAÇÃO

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar os **filtro/s anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3).

**Fixação na parede** (Fig. 4): Usando o molde de furar específico, fazer na parede os orifícios assinalados no referido molde. Conforme já referimos no capítulo das "Advertências", é necessário ter presente que a distância entre a borda inferior do exaustor e a placa do fogão deve ser igual ou superior a 650 mm. Fixar o suporte metálico (B) na parede com os parafusos e as buchas (o suporte, os parafusos e as buchas são fornecidos com o aparelho). Utilizar os 2 triângulos recortados no suporte para o colocar exactamente sobre a linha do eixo vertical do exaustor. Prender então o exaustor ao suporte. Regular a horizontalidade do exaustor de acordo com o alinhamento dos armários de cozinha, deslocando-o para a direita ou para a esquerda. Concluída a regulação, fixar o exaustor definitivamente com outros 2 parafusos (M): marcar na parede os 2 furos necessários, desmontar o exaustor da parede e furar nos pontos marcados (diâmetro 8 mm); utilizar depois as buchas e os parafusos fornecidos para a fixação definitiva.

**Fixação com painel traseiro** (Fig. 5): O painel de trás será colocado na parede, na zona por cima da placa do fogão. Apoiar a borda inferior do painel na parte de trás da placa do fogão e fixar a borda superior à parede através dos dois orifícios existentes no referido painel, inserindo os parafusos e as buchas fornecidos (A). A fixação do aparelho no painel traseiro é feita de modo análogo à fixação na parede, utilizando o suporte metálico que fornecemos (B) e os parafusos e buchas que vão a acompanhar o painel.

**Montar a placa da instalação eléctrica,** fixando-a com os 3 parafusos e as 2 anilhas metálicas (Fig. 6).

#### **Fixação dos tubos telescópicos:**

Requisitos essenciais para a montagem: – Preparar a ligação eléctrica dentro da área que será coberta pelo tubo decorativo; – Se o seu aparelho estiver para ser instalado na versão Aspirante, é necessário fazer o furo para evacuação do ar. Para se terem as condições de funcionamento ideais nas versões aspirantes, utilizar um **tubo de evacuação de ar** que tenha: o comprimento mínimo indispensável, o menor número de curvas possível (ângulo máximo da curva: 90°), material aprovado pelos regulamentos (dependem do País), o lado interno o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas na secção do tubo (diâmetro: 150 mm).

Apoie a barra (W) a uma distância de 50 mm do tecto e posicione-a de modo a ficar na vertical do exaustor, regendo-se pelos entalhes existentes no centro da barra (Fig. 7); em seguida, e servindo-se de um lápis, marque os 2 furos a serem abertos na parede; abra os referidos furos, insira as cavilhas fornecidas nesses furos e proceda à fixação da barra com os 2 parafusos (fornecidos juntamente com o aparelho).

**Versão aspirante:** uma a conduta de evacuação do ar à saída de ar do exaustor, utilizando, para o efeito, um tubo flexível, que deverá fixar à saída de ar do exaustor com uma tira metálica (nem o tubo, nem a tira metálica são fornecidos com o aparelho). Proceda à ligação eléctrica do exaustor com o cabo de alimentação. Prenda os 2 tubos, de modo a ficarem unidos, e apoie-os sobre a parte superior do exaustor. Levante o tubo superior até ao tecto e fixe-o à barra com dois parafusos (Fig. 8).

**Versão filtrante:** proceda à ligação eléctrica do exaustor com o cabo de alimentação. Fixe o deflector do ar ao tubo inferior, da forma ilustrada na figura 9, utilizando 2 parafusos. Prenda os 2 tubos, de modo a ficarem unidos, e apoie-os sobre a parte superior do exaustor. Levante o tubo superior até ao tecto e fixe-o à barra com dois parafusos (Fig. 8).

Montar o filtro de carvão introduzindo as 2 linguetas do filtro no respectivo lugar (Fig. 10) e rodando-o para cima.

## **FUNCIONAMENTO**

#### **Comandos (Fig.11):**

**Botão A:** botão de acendimento da luz.

**Botão B:** botão de acendimento ON/OFF motor na I velocidade.

**Botão C:** botão II velocidade.

**Botão D:** botão III velocidade.

**E:** lâmpada piloto de funcionamento do motor.

Os **filtros anti-gordura** necessitam de alguns cuidados especiais: o filtro anti-gordura deve ser substituído periodicamente, em função da frequência de utilização (pelo menos de dois em dois meses). Para tirar o filtro: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo. Lavar os filtros à mão ou na máquina de lavar loiça, utilizando um detergente neutro.

**Substituição dos filtros de carvão:** No caso de se usar o aparelho na versão filtrante, vai ser necessário substituir o filtro de carvão: para os tirar empurrar a tranqueta para dentro (Fig. 10) e rodar o filtro para baixo até tirar as 2 linguetas das sedes respectivas. Proceder à substituição dos filtros em função da utilização do exaustor e sempre, em média, de 6 em 6 meses.

**Iluminação:** para substituir as lâmpadas halogénias abrir a tampa fazendo alavanca nas fendas apropriadas (Fig. 12). Substituir com lâmpadas do mesmo género.

## **NEDERLANDS**

### **BESCHRIJVING**

Het apparaat kan in de filterversie en in de afzuigversie gebruikt worden. In de **filterversie** (Afb. 1) worden de door het apparaat geleide lucht en dampen gezuiverd door koolstoffilters en via de luchtroosters aan de zijkant van de schoorsteen weer in het vertrek geleid. LET OP: Bij het gebruik in de filterversie moeten de koolstoffilters en een luchtafbuigplaat (A) op het onderste deel van de slang worden gebruikt waardoor de lucht in de omgeving kan worden teruggebracht. De koolstoffilters zijn niet bijgeleverd. In de **afzuigversie** (Afb. 2) worden de kookluchtjes en –dampen via een afvoerleiding door de muur/het plafond rechtstreeks naar buiten geleid. Het gebruik van koolstoffilters is in dat geval dus niet meer nodig.

### **INSTALLATIE**

Alvorens het apparaat te monteren moet u het **(de) antivetfilter(s)** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb. 3).

**Bevestiging aan de muur** (Afb. 4): Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten die op de boormal aangegeven zijn in de muur. Zoals reeds vermeld in het hoofdstuk "Gebruiksaanwijzing" moet u er rekening mee houden dat de afstand tussen de onderste rand van de afzuigkap en de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen. Maak de metalen beugel (B) met de schroeven en de pluggen aan de muur vast (de beugel, de schroeven en de pluggen worden bij het apparaat geleverd). Gebruik de beide driehoekjes die uitgesneden zijn in de beugel om de beugel exact langs de verticale aslijn



van de afzuigkap te plaatsen. Haak de afzuigkap daarna aan de beugel. Stel de horizontale positie af door de afzuigkap naar rechts of naar links te verplaatsen zodat de afzuigkap precies op één lijn met de keukenkasten komt te zitten. Nadat u de afzuigkap afgesteld heeft moet u de afzuigkap definitief met 2 andere schroeven (M) bevestigen: teken de 2 gaten die geboord moeten worden af, haak de afzuigkap los en boor de afgetekende gaten (diameter 8 mm) in de muur; maak vervolgens gebruik van de meegeleverde pluggen en schroeven om de afzuigkap definitief te bevestigen.

**Bevestiging met een achterplaat (Afb. 5):** De achterplaat moet aan de bovenkant van de kookplaat aan de muur bevestigd worden. Houd de onderste rand van de plaat aan de achterkant van de kookplaat tegen de muur aan en maak de bovenste rand aan de muur vast door middel van de beide gaten die speciaal daarvoor in de plaat aangebracht zijn en doe de meegeleverde schroeven en pluggen (A) erin. De bevestiging van het apparaat aan de achterplaat vindt op dezelfde manier plaats als de bevestiging aan de muur, door gebruik te maken van de meegeleverde metalen beugel (B) en de schroeven en de pluggen die bij de plaat geleverd worden.

**Monteer de plaat van de elektrische installatie** door hem vast te zetten met 3 schroeven en 2 metalen schijfjes (Afb.6).

#### **Bevestiging van de telescopische pijpen:**

Essentiële eisen voor de montage: – Breng de elektrische aansluiting zodanig tot stand dat e.e.a. binnen de decorpijp weggewerkt wordt; – Als uw apparaat in de afzuigversie geïnstalleerd moet worden dan moet er een luchtafvoergat gemaakt worden.

Om zowel in de afzuigversie optimale omstandigheden te creëren, dient er een **luchtafvoerpijp** gebruikt te worden die de volgende eigenschappen heeft: minimum benodigde lengte, zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°), het materiaal moet goedgekeurd zijn volgens de voorschriften (afhankelijk van het land), zo glad mogelijke binnenzijde. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp (diameter: 150 mm) te vermijden.

Zet de beugel (W) op 50 mm van het plafond en zet hem op de verticale lijn van uw wasemkap, gebruik makend van de inkepingen in het midden van de beugel (Afb. 7). Teken met een stift de 2 gaten op de wand. Boor vervolgens de gaten en steek er de bijgeleverde pluggen in. Zet daarna de beugel vast door middel van de 2 bijgeleverde schroeven.

**Afzuigversie:** Verbind de luchtafvoerpijp met de luchtafvoeropening van de kap. Gebruik een buigzame buis en zet deze aan de luchtuitgang van de afzuigkap vast met een metalen spanring (spanring en buis worden niet bijgeleverd). Breng de elektrische aansluiting van de wasemkap tot stand via de voedingskabel. Bevestig de buis op de beugel aan de bovenkant van de wasemkap. Til de bovenste buis op tot aan het plafond en zet hem vast aan de beugel met de 2 schroeven (Afb.8).

**Filterversie:** Breng de elektrische aansluiting van de wasemkap tot stand via de voedingskabel. Zet de luchtafbuigplaat met behulp van 2 schroeven vast aan de onderste buis zoals geïllustreerd op afbeelding 9. Bevestig de buis op de beugel aan de bovenkant van de wasemkap. Til de bovenste buis op tot aan het plafond en zet hem vast aan de beugel met de 2 schroeven (Afb. 8).

Installeer de koolstoffilters en doe daarbij de beide lipjes van het filter op de daarvoor bestemde plaats (Afb. 10) en draai het filter naar boven.

## **WERKING**

### **Bedieningselementen (Afb. 11):**

**Toets A:** verlichtingsschakelaar.

**Toets B:** aan/uitschakelaar van de motor: eerste snelheid.

**Toets C:** 2de snelheidsschakelaar.

**Toets D:** 3de snelheidsschakelaar.

**E:** controlelampje dat aangeeft dat de motor in werking is.

Er dient met name zorg besteed te worden aan de **vetfilters**: het vetfilter moet van tijd tot tijd vervangen worden in verhouding tot de mate waarin het apparaat gebruikt wordt (minimaal één keer in de twee maanden). Om het filter te verwijderen: druk ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden. Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel met de hand of in de vaatwasmachine.

**Vervanging van de koolstoffilters:** Indien u het apparaat in de filterversie gebruikt moeten de koolstoffilters vervangen worden: om de filters te verwijderen moet u de pal naar binnen duwen (Afb. 10) en het filter naar beneden draaien totdat de beide lipjes van hun plaats komen. Dan moet u de koolstofilter vervangen in verhouding tot de mate waarin het apparaat gebruikt wordt, gemiddeld één keer in de 6 maanden.

**Verlichting:** voor vervanging van de halogeen lampen de deksel openen door het op te lichten in de daarvoor bestemde opening (Afb. 12). Vervangen met lampen van hetzelfde type.

